



**LIDA Stories**

[lidastories.net](http://lidastories.net)

الترويج إلى النرويج / Venir en Norvège

✎ Aamina

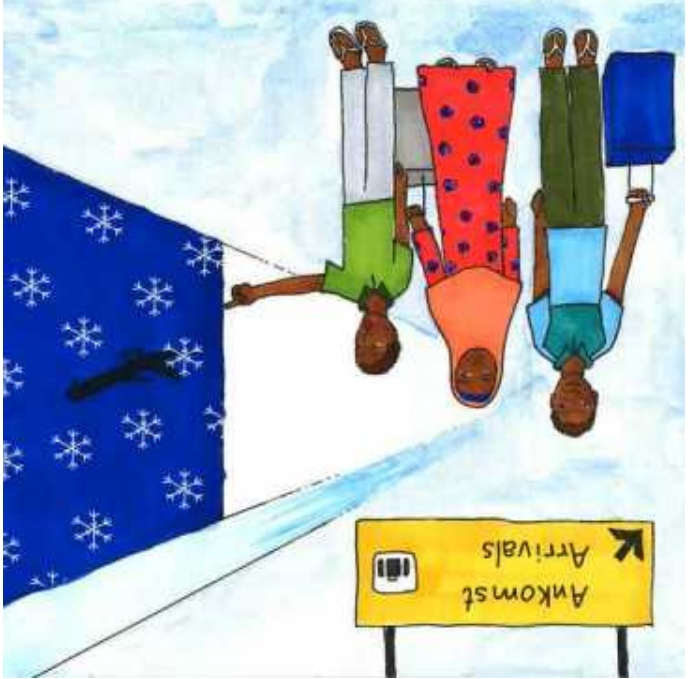
✉ Julie Cornelia van Walsum  
✉ Zahraa (ar), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

الترويج إلى النرويج

Venir en Norvège



✎ Aamina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Zahraa

|| 5

🗨️ العربية / français



جئت لأوشقيهي إلى النرويج في ديسمبر 2016. كنا نرتدي ملابس صيفية لأننا اعتقدنا أن النرويج ستكون دافئة كالصوهل. ولكن، عندما وصلنا إلى المطار، كان الثلج يتساقط. كنا نرتدي ملابس صيفية فقط. إلا أنها كانت تحتوي على ملابس صيفية فقط.

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.





كنت الأيم الأولى في بلدة أُمي غريبة للعُبة. كن الجوبُردًا ومثلجًا ولم يكن هنك الكثير مه يمكن رؤيته. كنت الشوارع خلية تهه. بدا أن الأشخاص القائل الذين فُبلتهم جردون وغير ودودين، على عكس الصوهل، حيث كن هنك أشخاص في كل مكان. بدا كل شيء غير دلوف هه. أعطته أُمي وصديقتُ بعض الهداي، ثم اصطحبتة لشراء ملابس شتوية.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n’y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j’avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d’hiver.



لو كنت قد بقيت في الصوهل، أعتقد أنني كنت بلأصبح أه الآن. ربه كن لدي جلفعل العديد من الأطهل. لو كنت في الصوهل، له أتاحت لي نفس الفرص التي أتاحت لي الآن. أشعر أنني محظوظة لأنني أعيش في النرويج.

...

Si j’étais restée en Somalie, je pense que j’aurais été une mère à présent. Peut-être que j’aurais déjà beaucoup d’enfants. Si j’avais été en Somalie, je n’aurais pas eu les mêmes opportunités que j’ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.

L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.

...

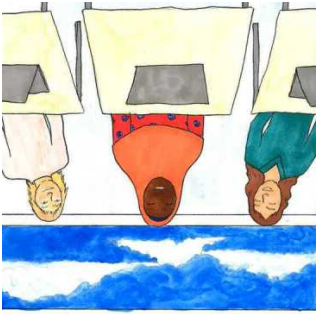
العام القادم أريد أن ألتحق بالصف الثاني في قسم الصحة والتنمية المجتمعية في المدرسة الثانوية. عندما أكمل دراستي، أريد أن ألتحق بالعمل الاجتماعي. عندما أكمل دراستي، أريد أن ألتحق بالعمل الدائم في قسم الصحة والتنمية المجتمعية في المدرسة الثانوية. أريد أن ألتحق بالعمل الدائم في قسم الصحة والتنمية المجتمعية في المدرسة الثانوية. أريد أن ألتحق بالعمل الدائم في قسم الصحة والتنمية المجتمعية في المدرسة الثانوية.



Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.

...

بعد عطلة الأعياد، انضمت إلى دورة تعليم اللغة النرويجية في مركز تعليم الكبار. درست هناك لمدة عامين حتى أصبحت الآن أبدأ في مدرسة صاعدة في تعليم الكبار. درست في سنينتي في البداية. ألتحق بالصف الثاني في قسم الصحة والتنمية المجتمعية في المدرسة الثانوية. أريد أن ألتحق بالعمل الدائم في قسم الصحة والتنمية المجتمعية في المدرسة الثانوية. أريد أن ألتحق بالعمل الدائم في قسم الصحة والتنمية المجتمعية في المدرسة الثانوية.





بعد المدرسة، أذهب إلى مركز يديره متطوعون، حيث أحصل على المساعدة في واجباتي المدرسية. انضمت أيضًا إلى دورة خياطة في المركز.

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.



في الصوهل، لم أذهب إلى المدرسة، ولم أقم بـجئية دورات إستتء مدرسة القرآن. لم أكن أعرف القراءة أو الكتابة. لقد تعلمت الآن كيف أكتب بللغتين الصوهلية والنرويجية، والعديد من الأمور الأخرى. شعرت بـئني بلا قيمة بدون العلم. أه الآن هأ أشعر بلمعرفة والسعدة.

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.